

語言的共性、特性與創新

以一種新型被動句為例

C.-T. James Huang 黃正德

2014-05-19

1. 生物學視角下的語言觀：語言的共性與特性

- 名詞組成份的詞序

(1) 英語: a {student, physics, long hair}
 1 2 3

- a. 1 2 3: a student of physics with long hair
- b. 3 2 1: a long-haired physics student
- c. 2 1 3: a physics student with long hair
- d. 3 1 2: a long-haired student of physics
- e. 2 3 1: a physics long-haired student
- f. 1 3 2: a student with long-hair of physics

(2) 中文(漢語)的例子: {長髮, 物理, 學生}

- a. 1 2 3: *學生物理長髮的。
- b. 3 2 1: 長髮的物理學生。
- c. 2 1 3: *物理學生長髮的。
- d. 3 1 2: *長髮的學生物理。
- e. 2 3 1: *物理長髮的學生。
- f. 1 3 2: *學生長髮的物理。

(3) a. a French teacher
 b. a Chinese teacher

(4) a. a French English teacher
 b. an English Chinese teacher

- (5) a. 法國的英語老師
- b. *英語的法國老師
- c. 英國的中文老師
- d. *中文的英國老師

- 生物學視角下的語言觀

- (6) 生物跟無生物的區別：生物 = {先天遺傳 + 後天培育}
 - a. 基因型 → 後天經驗 (灌溉、教養等等) → (長大了的)生物個體
 - b. 先天決定共性、後天造成特性(個別差異)
 - c. 萬變不離其宗：個別差異不能超出先天允許的範圍
 - d. 三分天註定，七分靠打拼，愛拼才會贏。

- (7) 語言(語法、文法)的生物本質
 - a. 大腦(硬體) → 心智(軟體)「都是生物體」
 - b. 與生俱來的心智狀態 → 後天經驗 → 具有個別差異的個人心智狀態 → 表現於個人的行為)
 - c. 語法 = 跟語言有關的心智軟體系統
 - d. 初始狀態的語法 → 後天語言經驗的灌溉 → 具有個別特性的語法(中文文法、英文文法、等等 → 表現於個人的語言行為。
 - e. 天註定的語法規則(不必學)、後天學習主要是“設定”一些選項(就像買來新的電腦操作系統經過個體化(顧客喜好設置 customize))。
 - f. 回到上面的例子(1-5)。“萬變不離其宗”。

- (8) 生物學視角下的語言學研究 = 當人腦軟體的“駭客”
 - a. 觀察、審視人們的語言行為 → 推斷(歸納法演繹法)他們的語法系統
 - b. 分析個別語法 → 提煉先天與後天的分別 → 推斷人類的語言基因型 → 對人類認知、腦神經科學做出貢獻

- (9) 語言有共性、特性、變化、創新，但
 - a. 萬變不離其宗：三分天註定、七分靠打拼
 - b. 許多看似具有個別語言特性的現象，其實是一些語言共性的具體表現。

2. 新興非典型被動句

- (10) 被小康、被自殺、被自願、被就業、被旅遊、被投票、被死亡、被失蹤、被懷孕、被增長、被富有、被有房、被隆重、被潛規則、被主動、被樂意、被67%、被義務、被民意、被愛心、被奧數、被專家、被單位、被富豪等。

典型被動句的形成：來自帶有賓語的及物主動句

- (11) a. 有人打了李四 → 李四被打了
b. John saw Bill → Bill was seen by John

但上面“被XX”句式裡面的XX是個不及物動詞、非賓格動詞、形容詞、副詞或名詞。就其語義而言可以歸為三類：

- A: 大多數例子具有“被說成、被認為、被當成...”的含義 [(12)-(18)]

- (12) 我們又在數據上被小康了? 看看剛剛公佈的數字, 我國小康社會實現程度已達80%, 人們習慣性地懷疑是不是又被小康了。因為這些年來, 不少人感覺總是在被幸福、被中產 … (中國經濟網 梁瑜 2011-12-23)

- (13) 上海李天天律師, 被失蹤了嗎? (鳳凰博報 2011-06-06)

- (14) 公安更包圍主教住所, 與教友和神父對峙, 情況儼如諾獎頒發前民運人士被旅遊。(RFI 華語網 2010-12-14)

- (15) 教育部稱 67%公眾贊成漢字調整, 網友調侃被 67%。(騰訊網 2009-08-25 引自《濟南時報》)

- (16) 我就業啦, 就業啦, 太興奮了, 而且是在不明真相的情況下被就業的! (2009-07-12, “天涯論壇” 作者醬裡合醬)

- (17) 負增長比被增長更可怕 (人民網 2009-08-10 “強國社區” 欄目標題)

- (18) 看到這, 我才知道我們都中了傳說中的神功—“被”功, 原來我們都被投票了! (鳳凰網論壇, “無奈的小民”, 2009-08-31)

- B: 另一些例子隱含了“被強迫...”的語義。“被結婚”可以有兩個意思：被說成已經結婚或被逼迫結婚, 如 (19) 和 (20) 所示。

- (19) “請不要亂說、不要亂寫。” 在一次又一次地被結婚後, 這或許就是無奈的趙薇的心聲吧。(《南方都市報》, 2009-07-31)

- (20) 甚麼叫被結婚？就是男女雙方有一方並不想結婚，但是由於種種原因又不得不結，結婚時是被動的，是違背自己主觀意願的。劉先生說，他和妻子的婚姻就屬於被結婚。（《新快報》，2010-09-15）

可以解讀為“被強迫 XX”的例子還有“被退休、被滿意、被自願、被辭職”等。

- C: 也有些例子隱含著“處理、執行、弄”的語義。[(21)]“被 XX”中的 XX 也可以是副詞或形容詞性的成分，見於下面的“被隆重”。

- (21) 2010 年 11 月，托爾斯泰必將再“被隆重”一次。（騰訊新聞 2010-11-10 “同舟共進”李正榮）

- 此類例句在台灣還很少見。下面的疑似例句語義不同或者不確定，一般人還不能接受：

- (22) a. 你被 e-tag 了嗎？(自由時報)
b. 我們又被服貿了。
c. 網友調侃說被香蕉、被鹿茸了。
d. 什麼都不怕，就怕被邱毅。

探討的問題：

- 這種結構具有哪些重要語法特點？受到哪些句法分布和語義上的限制？
- 應該給予這種結構甚麼樣的句法分析，如何解釋這些特點和限制？
- 就普遍語法理論來講，這種新生結構是如何出現的？

下文將指出：

- 被 XX 句式包含一個無聲的隱性輕動詞，XX 作為該輕動詞的補語、賓語或狀語。句子的被動語義來自該隱性輕動詞的被動化，與 XX 無關。
- 類似的輕動詞結構自古有之，且中外皆然，區別在於現代漢語中的這些結構只能以被動式，無法以主動句式出現。
- 這個情況有如現代漢語的許多保留賓語結構，可以被動式出現但不能重構為相應的主動式。這些都反映了現代漢語的高度分析性。

3. “被 XX” 句式的句法結構

我們認為在這類結構中實際被被動化的並不是處於 XX 位置的不及物動詞、非賓格動詞、形容詞、副詞或名詞，而是投射在這些詞組之上的謂詞短語，該短語的中心

語是一個隱性的輕動詞，其基礎語義 (elementary semantics) 相當於 CAUSE 和 DO，泛指幾種表示 (a) 致使(causative) 或 (b) 執行(executive) 的事件。

3.1. 致使類：使動與意動

- 上古漢語使動與意動：

(23) a. 匠人斫而小之。《孟子·梁惠王下》
 b. 天將降大任於斯人也，必先苦其心志，勞其筋骨，餓其體膚，空乏其身...。《孟子·告子下》

(24) a. 孔子登東山而小魯，登泰山而小天下。《孟子·盡心上》
 b. 爾欲吳王我乎？《左傳 定公十年》
 c. 孟嘗君客我。《戰國策·齊策》

- 意動 = “阿 Q 精神” 的使動。

使動 = 弄成

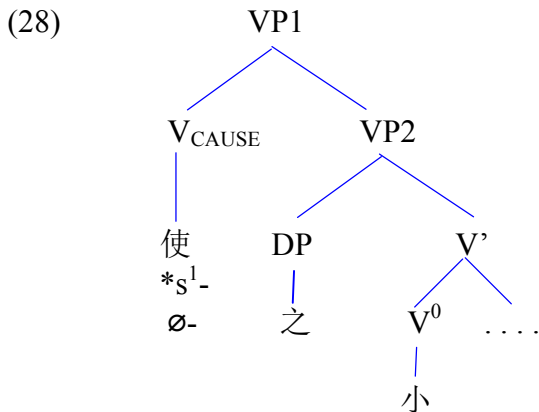
關於古代漢語動詞的構詞法，梅祖麟 (Mei 1989, 2012) 構擬了兩個 *s- 前綴，作用分別在於使動化與名動化，我們且稱之為 *s1- 與 *s2-。(高本漢、etc.)

(25) *s1- = 使， 小之 = 使之小； 敗楚 = 使楚敗； ...。

(26) 上古、遠古漢語的自動與使動

- a. 敗 (自動) ‘to lose’: OC *brads > MC *bwai > MnC /pai/
 b. 敗 (使動) ‘to defeat’: OC *s-brads > *s-prds > *prads > MC *pwai > MnC /pai/

(27) 使之小 → 使之小 → *s1- 之 小 → ∅- 之 小 > 小之



如果輕動詞 CAUSE 由實詞表達，得到的結果是“使之小”這種分析式的格局。
 如果輕動詞是詞綴*s1-或無聲的零詞綴，便需要下面的動詞移上來保住其結構位置，於是就得到了“小之”這種綜合式的格局。

- 使 = 弄得、弄成
- Ø-弄得 = <弄得> = 不具語音成份的使動前綴 (a silent causative prefix)

(29) 被退休、被結婚、被捐款、被辭職、被下台、被自願 ...

= 被<Ø-弄得>退休、被<Ø-弄得>結婚、被<Ø-弄得>捐款、被<Ø-弄得>辭職、被
 <Ø-弄得>下台、被<Ø-弄得>自願 ...

- 英語的“強迫=使動”舉例：

(30) a. I volunteered John to help them.
 b. John was volunteered for parachute training by friends.
 c. We decided to step down the director.
 d. The chairman was stepped down by us.

(31) a. We cause John to volunteer = We volunteer John.
 b. We LV<CAUSE> John volunteer. → We volunteer John.



c. John was volunteered (for parachute training at QXT).
 d. 張三被<Ø-弄得>自願、被<Ø-弄得>下臺、被<Ø-弄得>辭職....

意動 = 看成、說成、當做

(32) a. 孔子登東山而小魯，登泰山而小天下。《孟子·盡心上》
 b. 爾欲吳王我乎？《左傳 定公十年》
 c. 孟嘗君客我。《戰國策·齊策》

- 意動 = “阿 Q 精神”的使動。

(33) 小魯、客我、友風、子雨 = 以魯為小、以我為客
 好之、好學、好鬥、好色 = 以之為好、以學為好、以鬥為好

(34) 以魯為小 → 以魯為小 → [<Ø-以> [魯 [<Ø-為> [AP 小]]]

(35) [<Ø-以> [魯 [<Ø-為> [AP 小]]] → 小魯



(36) [\emptyset _{<以>} [之 [\emptyset _{<为>} [AP 好]]] => 好之 (= 喜歡它)

- 英語: belittle, slight, befriend 等。“Belittle him, slight him” 就是“小之”; “befriend X” 就是把 X 当作朋友, 如“有風而子雨”
- 臉友在網上我 friend 你, 你 friend 我, friend 來 friend 去的。

因此, 表达意动的被 XX 结构适于如下的分析:

(37) 被小康、被自杀、被失踪、被旅遊、被死亡、被 67%

(38) =被 \emptyset _{<說成>}小康、被 \emptyset _{<當做>}自杀、被 \emptyset _{<說是>}失踪、被 \emptyset _{<看成>}旅遊、被死亡、被 67% ...

- 英語、德語的意動結構:

(39) 英語也有“被 XX” = 被失踪、被消失: (Wanner 2009: 136):

- It didn't happen to me, it was happened upon me! (from Helen Fielding, *Bridget Jones's Diary*).
- Thirty thousand people—a whole generation—were “disappeared” in seven years of military rule (from an online article on a human rights website).

(40) 德語也有“被自殺、被死亡”: Vicktor Klemmerer (1881-1960)

Eine Frau ... kommt ... ins Konzentrationslager, wo sie gestorben wird.
 one woman comes ... into concentration-camp where she died is
 'A woman comes into the Concentration Camp, where she is died.'
 “一個婦人走進了集中營, 在那裡她就被死亡了”。

- 使动和意动结构自古有之, 中外皆然。

3.2. 執行類：施動

(41) 2010 年 11 月, 托爾斯泰必將再“被隆重”一次。(騰訊新聞 2010-11-10 “同舟共進” 李正榮)

- 隱含的語義可以用“處理”或用詞義更廣泛的“弄、搞、做” = 使動動詞 DO。“隆重”屬於形容詞或副詞當狀語, 用來修飾所隱含的施動動詞。

- 名詞也可以當狀語用，一個有趣的例子是“被潛規則”：

(42) 深度反思近四成藝校女生被潛規則。（中國藝人網 2008-09-20）

“被潛規則”是說被以潛規則的方式給“處理”了 = 被“施以”潛規則了。

(43) 當你把托人辦事的禮和錢送到別人手裡的時候，你其實就是在潛規則！（同上）

這裡隱含的輕動詞也是“執行、進行”，但“潛規則”作為輕動詞的賓語而非狀語。有時乾脆把“潛”字併入了輕動詞的位置，得到這樣的妙句：

(44) 就算我潛了，我也只是眾多潛俠中的一位，怎麼紅？（同上）

- 古代漢語的隱含施動：DO = 梅祖麟 (1989, 2012) 的 *s2- 詞綴。DO = 施動動詞。施動有兩種用法：(a) 施行 (DO)，(b) 施以 (DO WITH)
- *s2- 的功能是將名詞變為述詞(動詞或形容詞)：

(45) [墨 - 黑] 的構詞關係 (cf. 高本漢、雅洪托夫、李方桂 etc.)

*s2-墨 = *s2-muk → s-huk → huk → hu → hei = 黑

→ 施行 (DO)

(46) *s2- = 施行 (DO) + 賓語 = Ø_{<施行>} + 賓語

Ø_{<施行>} + 飯_{<名詞>} → 飯_{<動詞>} (如“飯畢、飯梳食”)

Ø_{<施行>} + 魚_{<名詞>} → 漁_{<動詞>} (如“漁于江、漁夫”)

→ 施以 (DO WITH)

(47) 食而弗愛, 豕交之也; 愛而不敬, 獸畜之也。《孟子·盡心上》

(48) *s2- = 施以 (DO WITH)

(49) 君君、臣臣、父父、子子。《論語·顏淵》

君君 = 君[*s2-君] = 君[DO-with-君之道] = 用為君之道來當君主

(50) 老吾老以及人之老, 幼吾幼以及人之幼。《孟子·梁惠王上》

老吾老 = [*s2-老]吾老 = [DO-with-尊老之道]吾老 = 用尊老之道來對待我們的長者

→ 潛規則、被潛規則 兩個解讀：

- (51) Ø_{<施行>}潛規則、被Ø_{<施行>}潛規則 (practice the hidden rule) = 執行潛規則，被人執行潛規則
- (52) Ø_{<施以>}潛規則、被Ø_{<施以>}潛規則 (treat someone with the hidden rule) = 用潛規則的方式來對待別人，被人以潛規則的方式給對待了

3.3. 英語

- 隱含 DO = 施行: fish, telephone, text, joke, food > feed (e.g. on bread)
- (53) to fish = to DO fish, to DO telephone, to DO text, to DO joke
- 隱含 DO WITH/AS = 施以: mother, fool, etc.
- (54) a. You should not try to mother your husband.
b. He is trying to fool me.
- (55) To hammer the nail, to nail the door, to saddle the horse, to shelve the book, to shoulder the burden, etc.
- (56) To DO the nail WITH hammer, to DO the door WITH a nail, to DO the horse with a saddle, etc.

這種句式也可以用專有名詞來作狀語，造成一些有趣的例子：

- (57) John got Dick Cheney-ed last week.
(58) She got Lewinsky-ed again.

- XX 做狀語可以受事指向（如上），也可以施事指向（如下）：

- (59) 他們又被奧巴馬了一番。 (They just got Obama-ed again.)
(60) 李四去年被邱毅了兩次。 (Bill got Jackendoff-ed twice again.)

- 隱含施動結構分析：

- (61) [張三 [被 Ø_{<施以, 施行>}潛規則、隆重、萊溫斯基、歐巴馬、邱毅 ...]] 了。

4. 小結

- 被 XX 隱含 CAUSE 和 DO 及其次類 (使動、意動、施行、施以)。
- 隱含結構自古有之、中外皆然。
- 所不同者，被 XX 不能“還原”為其相應的主動形式。

- (62) 意動: *他們小康了許多農民、*自殺了五個囚犯、*旅遊了兩個反動分子 ….
- (63) 使動: *他們下台了總經理、*退休了三個員工、*自願了兩個大學生 ….
- (64) 施動: *今年又將隆重托爾斯泰一次、*你不應該潛規則下屬、*他整天總愛 Jackendoff 年輕的同事....

- Note: 也有人可以接受一些例子，顯示不同詞語演變速度的不同：例如有人可以接受“潛規則”的主動用法，甚至及物動詞的主動用法。

5. “被 XX” 的限制与语言差异

为什么现代汉语的“被 XX”不如古代汉语与英语一样可以“还原”为主动句？我们认为“被 XX”之不能还原为主动式不是专属“被 XX”的问题，而应该归因于现代汉语的高度分析性 (analyticity)，相对于古汉语和英语的较高的综合性 (synthesis)。

- 现代汉语除了“被 XX”以外，还有许多只能进入被动式或把字结构，却不能以主动式呈现的句子。其中大家熟悉的保留宾语结构就属于这一类。

- (65) a. 橘子被张三剥了皮。
b. 张三把橘子剥了皮。
c. *张三剥了皮橘子。
- (66) a. 纸门被李四踢了一个洞。
b. 李四把纸门踢了一个洞。
c. *李四踢了一个洞纸门。
- (67) a. 一籃蘋果被她吃掉了三個。
b. 他把一籃蘋果吃掉了三個。
c. *吃掉了一籃蘋果三個。

- 古代漢語和現代英語一樣較多地使用“綜合” (synthetic) 方式來表達語義：

(68) 英語: telephone, fish, text 等當動詞時，是將名詞 telephone ... 上移與隱含的 DO 相結合，其結果是一個單詞。

(69) 古代漢語: 也是使用綜合的形式: 漁 = [*s2-魚], 飯 = [*s2-飯], 食 = [*s2-食]
電話 = [*s2-電話] = 吳王電話越王

- 東漢開始，漢語漸漸失去了綜合式的構詞，給以分析式，這個分析型到唐宋時期達到了高峰，可見于：

- (70) 歐陽修《歸田錄》中的一段話，說明當時輕動詞“打”字的廣泛使用充分反映了分析性句法的高峰：

“今世俗言語之訛，而舉世君子小人皆同其繆者，惟‘打’字爾。其義本謂‘考擊’，故人相毆、以物相擊、皆謂之‘打’，而工造金銀器亦謂之‘打’可矣，蓋有槌搗之義也。至於造舟車者曰‘打船’、‘打車’，網魚曰‘打魚’，汲水曰‘打水’，役夫餉飯曰‘打飯’，兵士給衣糧曰‘打衣糧’，從者執傘曰‘打傘’，以糊黏紙曰‘打黏’，以丈尺量地曰‘打量’，舉手試眼之昏明曰‘打試’，至於名儒碩學，語皆如此，觸事皆謂之‘打’，而遍檢字書，了無此字。”

- 所以我們今天說“打魚、打電話、打飯、打麻將、吃飯、打破它（不說破之），等等。
- 但是，從唐宋以後到了近代、現代，漢語又慢慢地想綜合式發展，在各個方言哪裡發展的速度有快有慢，造就了現代漢語六大方言的概況。

(71) 請短我、請叩我、我 friend 妳、妳 face-time 我、媽媽不要大屁股弟弟。。。。

(72) 她很瓊瑤，他比楊維邦更楊維邦

*s2-[楊維邦_{名詞}] → [*s2-楊維邦]_{述詞} → [楊維邦]_{述詞} (cf. 墨→黑)

(73) 別釀嘛！你醬做我怎麼辦？

(74) 禮失求諸野： 諸 = 之於、之乎。

虽有嘉肴，弗食，不知其旨也；虽有至道，弗学，不知其善也。弗=不+之。

- 语言的变化周期与轮回：语言演变的大势所趋。
- ... → 分析 ... → 综合 ... → 分析 ...
漢語語法史，宏觀地說：上古漢語由綜合型語言漸漸轉型為分析型語言，至中古末期達到分析性的高峰。但過了高峰以來的近代漢語已經重新開始一個變遷的週期 (cycle)，產生新的綜合型結構，造就了現代各大方言的現況。
- 被 XX 结构的产生，為什麼不能還原為主動式：
演變其中一個結果是輕動詞的語法化導致零詞綴的產生。“被 XX”的結構乃是這一種綜合型結構發展的雛形之一。但是結果還是動詞組，還不是動詞，所以只能用被動式，不能用主動式來表達。

6. 结语

- 語言的共性、特性、演變、創新
- 語言學有什麼用？學習語言學的研究方法有什麼好處？出路？